

ÚČASTNÍCI//TEILNEHMER 2012: DIRK GROSS, CHRISTOPH UCKERMARK, KRISTINE KRÖMER, ALICE ENDRYCHOVÁ, BARBORA BALGOVÁ, TOMÁŠ ČERNÝ, HELENA HLUŠIČKOVÁ, JIŘÍ HLUŠIČKA, LENKA HOLÍKOVÁ

Co je 're:sign'?

Na podzim se po tři víkendy scházejí designéři z různých zemí na jednom severočeském statku, který se již osvědčil jako místo konání mezinárodních kulturních projektů, aby si zde vyměňovali zkušenosti, inspirovali se navzájem a diskutovali o společných projektech a otázkách, jako například: Jaké úkoly má mít regionální design? Jaké se nabízejí možnosti spolupráce? Jak vypadají nové strategie propagace v době globálních sítí? 're:sign' je svěží platformou, na které se prezentují nové produkty, projekty a koncepce. Poté se předkládají k veřejné diskusi.

Was ist 're:sign'?

Designer verschiedener Länder begegnen sich an 3 Wochenenden im Herbst auf einem für internationale Kulturprojekte erprobten Gutshof in Nordböhmen, um sich auszutauschen, zu inspirieren und gemeinsame Projekte und Fragen zu diskutieren, Zum Beispiel: Was soll regionales Design bewirken? Welche Möglichkeiten der Kooperation bieten sich an? Wie sehen neue Vermarktungsstrategien in Zeiten globaler Vernetzung aus? 're:sign' ist eine frische Plattform, auf der sich neue Produkte, Projekte und Konzepte präsentieren und zur Diskussion mit der Öffentlichkeit stellen.

re:sign inspiruje

k dialogu a výměně mezi designéry již atmosférou kulturního centra Řehlovice a celým rámcem projektu. Spolupráce designérů z několika zemí, výměna rozdílných zkušeností a metod práce, společné akce (výstavy, přednášky) nabízí příležitost k utváření kooperativní skupiny a dalšímu rozvoji vlastní práce.

inspiriert

durch die Atmosphäre des Kulturzentrums Řehlovice und den Rahmen des Projektes den Dialog und Austausch zwischen Designern. Die Zusammenarbeit von Gestaltern aus verschiedenen Ländern, der Austausch unterschiedlicher Erfahrungen und Arbeitsmethoden, gemeinsame Veranstaltungen (Ausstellung, Vorträge) bieten die Chance zur Bildung einer kooperativen Gruppe und der Weiterentwicklung der eigenen Arbeit.

re:sign dává impulzy

pro rozvoj nových myšlenek, ale také pro propagaci již existujících produktů. re:sign je vzrušující směsí předhledky prototypů, seminářů a doprovodného programu a nabízí možnost prezentace a prodeje aktuálních produktů a prací. re:sign představuje nejnovější trendy a styčné plochy současného designu z různých zemí.

gibt Impulse

für die Entwicklung neuer Ideen, aber auch für die Vermarktung vorhandener Produkte. re:sign ist eine spannende Mischung aus Prototypenschau, Seminar- und Rahmenprogramm und bietet die Möglichkeit der Präsentation und des Verkaufs aktueller Produkte und Arbeiten. re:sign zeigt gegenwärtige Tendenzen und Schnittstellen zeitgenössischen Designs verschiedener Länder.

re:sign spojuje

lidi z okolí a mezinárodní scény designu. Kulturní centrum Řehlovice je ideálním místem pro kulturní aktivity všeho druhu a vyvinulo se v oblíbené místo setkávání. Z hostů se často stávají přátelé, z nezávazných kontaktů vzniká komunita, která neustále roste. Řehlovice leží na spojnicí dvou velkých měst – Prahy a Drážďan. Dvě země – jeden region, to je dobrá základna pro tvůrčí otázky a řešení. Tradice se zde setkává s inovací. Umístění projektu re:sign právě do tohoto místa znamená neobvyklý zážitek ve znamení designu.

verbindet

Menschen aus der Umgebung und der internationalen Designszene. Das Kulturzentrum Řehlovice ist Idealplatz für Kulturaktivitäten aller Art und hat sich zu einem beliebten Treffpunkt entwickelt. Aus Gästen werden oft Freunde, aus unverbindlichen Kontakten entsteht eine Gemeinschaft, die immer größer wird. Řehlovice liegt auf der Verbindungslinie zweier großen Städte – Praha und Dresden. Zwei Länder – eine Region, eine gute Basis für kreative Fragen und Lösungen. Tradition trifft auf Innovation. Das Einbetten des Projekts 're:sign' in diesen Ort vermittelt ein besonderes Erlebnis im Zeichen des Designs.

re:review 2012

Text: Martina Zuzáňáková

're:sign' je prvním projektem Kulturního centra Řehlovice, který se cíleně věnuje designu. Propojuje designéry, teoretiky i zájemce o design z obou stran hranice a testuje nové možnosti možné vzájemné spolupráce. I. ročník re:signu v roce 2012 tvořila tři setkání (16.–18.11., 24.–25.11., 9.12.), během kterých se účastníci seznámili s pracemi svých kolegů, diskutovali na zvolené téma a připravili společnou výstavu, která byla v průběhu druhého a třetího setkání v Řehlovicích prezentována veřejnosti. 're:sign' 2012 poukázala na zajímavé paralely i na odlišnosti mezi jeho aktéry. Jedním z nejzajímavějších momentů setkání byla diskuze o budoucí možné spolupráci v Řehlovicích prostřednictvím „ideálního projektu“, který by oslovil místní řehlovickou komunitu. Její kulturní zkušenost je hluboce ovlivněna životem na periferii a design je zde proto vnímán jako cizorodý prvek. Jedním z výsledků prvního ročníku re:signu byl tak projekt bez konkrétních obrysů, jehož těžištěm je sociálně angažovaný design, který v sobě akcentuje dějiny i současnost lokality a pracuje s různými generacemi recipientů.

Nach 15 Jahren hat sich das Kulturzentrum Řehlovice mit dem Projekt 're:sign' erstmals gezielt dem Thema Design gewidmet. In der Tradition bisheriger Projekte brachte es Designer, Theoretiker und Interessierte von beiden Seiten der Grenze zusammen. Aus dieser Vernetzung entstanden neue Perspektiven für Kooperationen und gemeinsame Projekte. Stattgefunden hat 're:sign' an 3 Wochenenden (16.–18.11., 24.–25.11., 9.12.). Am 1. Wochenende waren die Designer unter sich, stellten ihre Arbeiten und Arbeitsweisen vor, lernten sich kennen, diskutierten in Workshops und haben eine gemeinsame Ausstellung ihrer Arbeiten vorbereitet. Diese Ausstellung wurde im Verlauf des 2. und 3. Treffens in Řehlovice der Öffentlichkeit präsentiert, unter anderem auch im Rahmen des Deutsch-Tschechischen Kulturbrunchs. 're:sign' zeigte interessante Parallelen und die Verschiedenheiten zwischen den deutschen und tschechischen Akteuren. Fazit: 're:sign' ist ein offenes Projekt ohne klare Grenzen, dessen Hauptziel sozial engagiertes Design ist, welches geschichtliche und lokale zeitgenössische Aspekte berücksichtigt und mit den verschiedenen Generationen der Rezipienten arbeitet.

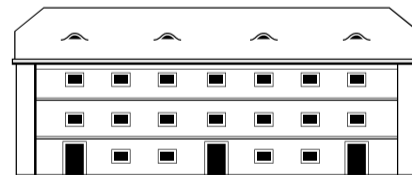


Kdo se může zúčastnit?

Zváni jsou nováčci, etablovaní designéři a studenti designu, kteří mají krok z vysoké školy do profesní praxe ještě před sebou. Stejně tak umělci, zájemci o umění a kulturu. **Aktuální program, podmínky účasti a přihlášky na:** www.krehlo.cz **Koordinace:** Lenka Holíková **Kurátorka:** Martina Zuzáňáková **Tým:** Věra Svobodová, Ludmila Šolcová, Aneta Volrábová, Franz Tišek

Wer kann teilnehmen?

Engeladen sind Newcomer, etablierte Designer und Designstudenten. Ebenso Künstler, Kunst- und Kulturinteressierte. **Aktuelles Programm, Teilnahmebedingungen und Anmeldung unter:** www.krehlo.cz **Koordinatoin:** Lenka Holíková **Kuratorin:** Martina Zuzáňáková **Team:** Věra Svobodová, Ludmila Šolcová, Aneta Volrábová, Franz Tišek



kulturní centrum Řehlovice

vitáme vás
willkommen

Designéři se setkávají mimo velkoměsto
Designer treffen sich fernab der Großstadt



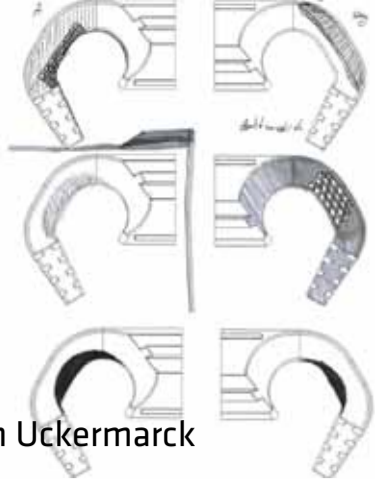


Goldfinger porcelán

Většina nádobí, užívaného v domácnostech, je ze své podstaty stabilní, tudíž „stabil“. Koho to nudí, může si domů pořídit trochu vzrušení z mobility a opatřit si náš porcelánový Mobil. Design porcelánového hrnku Retro vychází z dnes již tradičního tvarosloví českého kubismu, který je ojedinělou aplikací postupů volného moderního umění počátku 20. století na předměty denního užívání.

Die Mehrheit des Geschirrs, welches wir im Haushalt benutzen, ist im wesentlichen stabil, bzw. statisch. Mit der Serie „Mobil“ kommt etwas Bewegung ins Spiel, ohne dabei auf Funktionalität zu verzichten. Wer sich mit seinem Geschirr nicht langweilen will, kann sich bei uns etwas „Aufregung“ kaufen. Das Design der Tasse „Retro“ kommt aus der traditionellen Formfindung des tschechischen Kubismus. Diese Prozesse brachte die freie moderne Kunst in den Anfängen des 20. Jahrhunderts mit den Objekten der alltäglichen Nutzung zusammen.

www.goldfinger-porcelan.cz
manufaktura@goldfinger-porcelan.cz

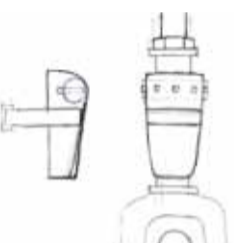


Christoph Uckermark

Mehr als ein Finger wird bei diesem Steckermodell nicht benötigt, um ihn beispielsweise aus einer Wanddose zu ziehen. Der Griff/Henkel stellt deutlich dar: „hier kann man einhaken und ziehen.“ Dazu bietet seine Form aber auch die Möglichkeit, ihn durch vor- und zurückhebeln, mit wenig Kraftaufwand aus der Dose zu lösen. „Warum ist der Stecker so schräg/verdreht?“ 30° sollen ermöglichen den Stecker in jeglicher Verteilerdose einzustöpseln. Denn durch diesen Winkel behindert der Kabelausgang keine benachbarte Verbindung. Formal gibt dieser kleine Dreh der Gestalt noch den letzten Schliff. Der Stecker wirkt dynamischer, nahezu etwas lebendig. Zu guter Letzt ist der Henkelinnenseite noch eine angeraute Fläche für mehr Griffigkeit gegeben.

K vytáhnutí této zástrčky ze zásuvky stačí prst. Držadlo/úchytko jakoby říká: Tady zatáhnout. Navíc umožňuje jeho tvar zástrčku vyviklat ze zásuvky s minimálním úsilím. „A proč je ta zástrčka našikmo?“ Úhel 30° umožňuje zastrčit zástrčku do jakékoli rozvodky. Protože tento úhel nebrání žádnému sousednímu kabelu. Formálně je toto malé natočení posledním krokem k vylepšení tvaru. Zástrčka působí dynamicky, jakoby živě. Navíc je úchytko uvnitř strukturovaná, aby se dala lépe uchopit.

ucki_5x2@msn.com



Dirk Groß

Světlo se připevňuje na rám kola. Samo se se při instalaci na rám rozsvítí a zhasne, když se sejme. Takže je člověk nemůže na kole zapomenout. Má USB přípoj pro nabíjení Li-Ion baterie. Postranním ovladačem lze nastavit úhel světla a optimálně tak osvětlit vozovku.

Diese Fahrradleuchte wird am Fahrradrahmen befestigt. Sie leuchtet, wenn man sie am Rahmen anbringt und geht aus, sobald man sie abnimmt. Somit wird sie nicht am Fahrrad vergessen. Im Verschluss ist der USB-Anschluss zum Aufladen des Li-Ion-Akkus integriert. Durch den seitlichen Drehregler kann man den Winkel des Lichts einstellen und die Straße perfekt ausleuchten.

Dirk.Gross@gmx.de



Kristine Krömer

Baletní šatíčky do dílny: večerní šaty z košile, která se používá na jatkách a z kalhot, které používají obkładači – takto jsou módně dekonstruovány společenské atributy. Ochrana vlasů při vrtání: Podprsenka coby pokrývka hlavy. Osobní je politické! A nepatří pod oblečení, ale ven, na veřejnost.

Werkstattstüt: Abendkleid aus Schlachtereihemd und Fliesenlegerhosen zur modischen Dekonstruktion von gesellschaftlichen Zugehörigkeitsmerkmalen. BoHrenschützer: Büstenhalter als Kopfbedeckung. Das Private ist Politisch! Und gehört nicht unter die Kleidung, sondern in die Öffentlichkeit.

www.stoffmassaker.de
www.louisenkombinaht.de
kristina@stoffmassaker.de



Tomáš Černý

Žádné vruty ani lepidlo, jen přesně nařezané desky zasunuté do sebe. Linie hran zvyrazňující konstrukci. Úložný prostor na knihy. Snadné složení a rozložení i stěhování. Inspirace estetikou holandské moderny.

Keine Schrauben und auch kein Kleber, nur genau geschnittene Platten ineinander geschoben. Die Linien der Kanten betonen die Konstruktion. In der Fußkonstruktion ist Raum für Bücher. Einfaches Auf- und Abbauen und wenig Platzbedarf beim Transport. Inspiration kommt von der Ästhetik der holländischen Moderne.

www.interieri.cz/atelier/bca-tomas-cerny
tomeccerny@gmail.com

Alice Endrychová

Šperky z kolekce Newintage, jejíž téma se neslo v duchu snu, cestování a Zlína v jeho největším rozkvětu, byly inspirovány krajkou, výrazným módním prvkem dané doby. Krajka je zároveň jakýmsi symbolem folkloru, jehož je Zlín naopak protikladem. Tyto dva odlišné světy se propojují v kraje inspirované pravými úhly a geometrií zlínské architektury, která je následně promítnuta do tvaru náhrdelníku a taktéž aplikována na oděvy z této kolekce.

Schmuck aus der Kollektion „Newintage“, deren Thema durch Traum, Reisen und die mährische Schuhmetro-pole Zlín, in ihrer größten Blütezeit geprägt ist, wurde durch die Spitze, das Mode-Element von damals, inspiriert. Spitze ist auch ein Symbol der Folklore Die Stadt Zlín präsentiert das Gegenteil. Diese beiden unterschiedlichen Welten werden verbunden: In einer Spitze, die durch rechte Winkel und Geometrie der Architektur Zlíns inspiriert wurde, die wiederum in die Form einer Halskette projiziert und auf Kleider aus dieser Sammlung genäht wird.

www.alic.ic.cz
a.endrych@gmail.com



Lenka Holíková

Troubu předehřát na 180°C. Máslo, cukr, sůl a vanilkový cukr vyšlehat do krému. Postupně přimíchat vajíčko po vajíčku. Mouku, prášek do pečiva a mandle promíchat a střídavě přidávat s mlékem. Těsto rozdělit do formy na muffiny, kterou jsme předem vložili papírovými košíčky. Péci 20 – 25 minut, poté nechat vychladnout. Krém: čokoládu nechat roztát v teplé vodní lázni a postupně přimíchat našlehanou šlehačku. Nechat v ledničce krátce vychladnout dokud nedosáhne správné konzistence a nanést na vychladlé cupcakes a libovolně dozdobit.

Backofen auf 180°C vorheizen. Butter, Zucker, Salz und Vanillezucker mit dem Schneebesen cremig rühren. Eier nach und nach unterrühren. Mehl, Backpulver und Mandeln mischen und abwechselnd mit Milch unterrühren. Teig in einer mit Papierförmchen ausgelegten Muffinform verteilen. 20-25 Minuten backen, danach auskühlen lassen. Creme: Kuvertüre in einem Wasserbad schmelzen und die geschlagene Sahne unterheben. Im Kühlschrank kurz kühlen bis die richtige Konsistenz erreicht ist und auf die gut ausgekühlten Cupcakes auftragen und beliebig dekorieren.

www.maumau.cz/lenkahol
lenkahol@volny.cz



Barbora Balgová

www.balgova.com
balgova.barbora@gmail.com

